

# Érase una vez la cultura catalana en Frankfurt

**Teresa Blanch\***



GLÒRIA LLOMPART, EL COR DAMUNT LA SORRA, LUMEN, 2006.

*La cultura catalana va a ser la invitada de honor, la protagonista en la Feria del Libro de Frankfurt, y esta circunstancia ha dado un empujón considerable a la edición de 2007, incluida la de LIJ, que busca más que nunca su proyección internacional.*

*Por lo demás, el panorama de este año no presenta grandes cambios respecto al del ejercicio anterior, aunque hay que subrayar una tendencia, una percepción: las editoriales parecen estar dispuestas a dar mayor libertad creativa a los autores, y sus ediciones se equiparan cada vez más a las de los países de referencia.*



IGNASI BLANCH, EL NEN KOALA, SD EDICIONS, 2007.

**E**l artículo del panorama editorial de 2006 terminaba con un párrafo en el que se afirmaba que «Cataluña tiene poco que envidiar al resto de Europa en lo que a la edición se refiere» (véase *CLIJ* 197, octubre de 2006). Y sin intención de volver sobre lo mismo, lo cierto es que desde que se anunció que la cultura catalana sería la invitada de honor en la Feria del Libro de Frankfurt, uno de los encuentros anuales más importantes del mundo para el sector de la edición, Cataluña se ha volcado en actividades y eventos en torno al libro, con lo cual ha dado un empujón considerable a la edición de 2007 a modo de preparación hasta la celebración de la esperada Feria.

En ese sentido, cabe destacar la Semana Internacional del Libro Infantil y

Juvenil que acogió el CCCB (Centre de Cultura Contemporània de Barcelona) bajo el lema «Leer nos lleva lejos» —el evento partió del Goethe Institut de Barcelona y del Institut Ramon Llull— y contó con la participación de autores de literatura infantil y juvenil de distintos países, pero principalmente de Alemania y Cataluña. Entre los participantes, es importante señalar la presencia de la ilustradoras alemanas Rotraud Susanne Berner y Jutta Bauer, del también ilustrador y escritor Philip Waechter, y de los escritores catalanes Emili Teixidor, Mercè Canela, Eduard Màrquez, Teresa Duran y Gemma Lienas, por citar a algunos. Además del intercambio entre profesionales, se tuvo en cuenta en todo momento que los actos podrían ser interesantes para un público más amplio por

medio de talleres, exposiciones y charlas sobre literatura infantil y juvenil.

Tampoco faltaron editores de otros países europeos a los que se puso en antecedentes sobre la evolución de la literatura catalana desde sus comienzos hasta la actualidad. En definitiva, unos intercambios muy enriquecedores e ideales para abrir fronteras y ampliar conocimientos, en un momento en el que el multiculturalismo es el quehacer de todos, cada día.

Resulta relevante destacar que todo este movimiento de idas y venidas de editores, escritores e ilustradores, de organización de mesas redondas, etc., ha suscitado cierto interés en la prensa, la televisión, internet y la radio, con lo cual, ¡por fin!, los medios han dedicado un mayor espacio a la literatura infantil

y juvenil, aunque nos gustaría que la repercusión de la LIJ fuera considerablemente mayor y tuviera cierta continuidad. Seguramente, tras el *boom* de la Feria, los ríos volverán a sus cauces y, como muy bien ironizó el escritor y periodista Andreu Sotorra en uno sus artículos semanales para el diario *Avui*, en el 2008 nadie recordará Frankfurt, «por eso es mejor tocar de pies al suelo cuando todavía estamos a tiempo».

Dejemos, pues, las cábalas previas a la Feria de Frankfurt a un lado, porque tiempo habrá de analizar si realmente se han cumplido los resultados finales y la cultura catalana traspasa fronteras y logra la tan deseada proyección internacional. Es de esperar que, además de las exposiciones, actuaciones de danza, conciertos y otros espectáculos previstos, o de la puesta en escena de la novela de caballerías *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell, también resplandezca y sobresalga el enriquecedor y representativo escaparate de autores que tenemos. Y al decir autores, se sobreentiende no sólo los considerados «de adultos» —que siempre suelen llevarse el prestigio y el protagonismo—, sino representantes de todos los géneros y edades, ya sean de ficción o de no ficción, así como ilustradores y dibujantes.

Frankfurt al margen, durante los doce últimos meses hubo no pocos eventos. No hay que olvidar la celebración del XXIII Salón del Libro Infantil y Juvenil, organizado por el Consell Català del Llibre per a Infants i Joves, que por quinto año consecutivo ha sido acogido con éxito por la ciudad de Mollerussa (Lleida). La exposición tuvo por tema los libros de viajes, acompañados en esta ocasión por una interesante muestra de fotografías de Jaume Blasi, la cual estuvo centrada en pueblos indígenas de América Latina.

Es importante destacar también la celebración del 25 aniversario del Salón Internacional del Cómic, que tuvo lugar en Barcelona durante el mes de abril. En su marco, se celebró un acontecimiento inusual; la presentación mundial del álbum homenaje a Uderzo y Goscinny con *Astérix y sus amigos* (Salvat), y una exposición de la historia del cómic catalán. Además, se conmemoraron los 100 años del nacimiento de Hergé, el creador de Tintín.

Y, antes de finalizar este apartado, mencionar dos de las nuevas iniciativas editoriales surgidas este último año. Por un lado, Edicions del Roure de Can Roca, creada e impulsada por el escritor Josep-Francesc Delgado, un proyecto editorial que se centra en la literatura de viaje y aventura. El primer libro publicado ha sido la 25 edición de *Si puges al Sagarmatha quan fumeja neu i vent*, publicada por primera vez en 1988, con la que el autor-editor ganó el Premio Joaquim Ruyra, y de la que se han vendido en estos años más de 100.000 ejemplares. Esta colección de aventura y viaje también se edita en castellano. El segundo título disponible es *Idriss, la noia del fil de seda*, de Hermínia Mas, y hay proyectos de incluir en el catálogo autores tanto españoles como extranjeros, y publicar también en inglés y luego en castellano en California (Estados Unidos).

Edicions del Roure de Can Roca también tiene una colección infantil en castellano, Barba Roja, inaugurada con *Mamitis*, también de Josep-Francesc Delgado, con ilustraciones de Mercè Arànega.

Por el otro, en 2006 apareció también Sd Edicions que ha publicado *El nen koala*, un álbum interesante del ilustrador Ignasi Blanch y también, *El cirerer*, de Alba García, ambos títulos en una colección que no puede pasar desapercibida, El Dodo Bobo.

### Cuentos y narraciones para todos los gustos

Como en años anteriores, sigue la tendencia a crear lo que se podría denominar *documentos* para el segmento 0-3 años que familiarizan a los más peque-



JOSÉ LUIS ÁGREDA, CARLA. QUI M'ESTIMA MÉS?, TIMUN MAS, 2007.



PHILIP STANTON, LA CASA VELLA, DESTINO, 2007.

ños con la lectura de la imagen, los primeros conceptos, las situaciones cotidianas, etc. Pero, a diferencia de otros países europeos con más bagaje, una educación lectora más avanzada y, por tanto, unos índices de lectura que nada tienen en común con los del conjunto del Estado español, se echa en falta un poquito más de osadía por parte de los editores a la hora de publicar materiales autóctonos.

En general, los libros que deberían formar parte de la primera biblioteca de los niños no han experimentado cambios significativos y en su mayor parte son traducciones. Así, se siguen encontrando novedades en libros de tela o plástico con grandes y atractivos dibujos, pero con textos breves que la mayoría de las veces son un tanto absurdos y no aportan mucho. Aunque también hay excepciones simpáticas como *Cacanimals* (Com-

bel), de Benoît Charlat. En cada doble página se ilustra la forma en que usan el retrete algunos animales. Es divertido ver, por ejemplo, la cara de los pequeños al observar a una serpiente en el retrete o peor aún, ¡un rinoceronte! Compartir la lectura con los más pequeños con *Com la mare/Com el pare* (La Magrana), de David Melling, también resulta muy gratificante. Los dos álbumes, con muy poco texto, narran en clave de humor la relación de un pequeño cachorro de león con su madre y su padre.

A partir de los 3 años, se empiezan a encontrar cuentos que, además del aprendizaje de los hábitos y las situaciones cercanas al lector, inician a los pequeños en determinados conceptos, valores, sentimientos... Algunos, rozan la frontera entre el libro de conocimientos y el de ficción como el de la ilustradora Imapla con el álbum *Tu què vols ser?*

(Libros del Zorro Rojo/Brósqil), un libro de oficios y actividades. Otros, en cambio, siguen la fórmula de la autoayuda para los más pequeños. Es decir, son libros que contienen indicaciones y consejos para los adultos sobre cómo ayudar a los niños y las niñas a superar miedos, ansiedad, nervios, etc. Combel, por ejemplo, ha iniciado una nueva colección de álbumes. *L'Oncle Xesc*, de Ricardo Alcántara, que permiten a los lectores enfrentarse a sus temores de una forma fácil y divertida. Las ilustraciones, de Sebastià Serra, incluyen texturas aterciopeladas. En esta misma línea, José Luis Ágreda, autor de una nueva colección de Timun Mas, Carla, ha creado un personaje que permite a los prelectores familiarizarse con los sentimientos, el entorno, la familia, etc. Y, en clave de humor, una novedad más, esta vez de la mano de M. M. Roca y Bernadette Cuxart, *El Llop Pepito* (Barcanova), una serie de cuentos, protagonizados por el singular lobo *Pepito*, que no deja de meterse en líos y crear situaciones un tanto cómicas.

Por fortuna, el mercado cuenta con un mayor número de cuentos y narraciones que aportan grandes dosis de imaginación y, en cada vez más casos, los autores tienen suficiente habilidad para sorprender tanto a niños como a adultos. Son libros que procuran romper los moldes de las archiconocidas prescripciones escolares y representan una fuerte apuesta para las editoriales. En esta línea se hablaría de álbumes del tipo *El nen gris* (La Galera/Cercle de Lectors), de Lluís Farré, o bien *Ernest* (Serres), de Lola Casas. En ambos casos, las ilustraciones han ido a cargo de Gusti. Se trata de álbumes que no pasan inadvertidos porque contienen textos con capacidad de despertar los sentidos y la imaginación. Si a ello se le unen las ilustraciones, entonces se convierten en verdaderas obras de arte en las que el ilustrador emplea técnicas diversas. Tampoco deberían perderse en las estanterías, *Topoto y Polpeta* (Edebé), de Paloma Bordons. Un cuento exquisito ilustrado por la misma autora, que introduce el concepto de generosidad. Y *El cor damunt la sorra* (Lumen), del periodista Jordi Llompart, ilustrado por Gloria Llompart, el cual es un álbum lleno de emo-

ciones, sensibilidad y magia que habla sobre el sentido de la existencia, para lectores a partir de 10 años.

En cuanto al formato de libro de bolsillo para primeros lectores, también se cuenta con sorpresas agradables. Es el caso de *AEIOU* (Cruïlla), de Joan Armangué, con ilustraciones de Pablo Auladell. Un cuento ingenioso y con una estructura poco común. Cada una de las cinco letras del abecedario encabeza e introduce un breve capítulo con un personaje cuyo nombre empieza por la vocal del título. También *El pirata i la princesa* (Barcanova), del escritor Salvador Comelles que, en esta ocasión, deleita a los lectores con una bella historia de amor entre un pirata y una princesa... Pero no habla de un pirata ni de una princesa cualquiera, no: los personajes de la historia son juguetes manejados a su antojo por un niño, y ¡claro! el noviazgo resulta un poco engorroso porque en manos de un niño es difícil que los personajes coincidan en algún lugar de la casa. El cuento tiene imaginación a raudales y pide una lectura acompañada por el adulto, lo que permitirá detenerse en la observación de las ilustraciones de Francesc Rovira.

Por otro lado, en *Les banyes d'en Cucarell* (Cruïlla), la mallorquina Caterina Valriu ha optado por dar vida y movimiento a un personaje de la cultura popular, un demonio muy singular: no tiene cuernos, por lo que recibe las burlas de los demás compañeros. De la misma autora,

destacamos *En Galcerán i les marietes* (Bambú), una historia redonda sobre unas mariquitas que pierden sus motitas negras tras un chaparrón. En ambos casos, presenta unos textos extremadamente pulidos y llenos de sensibilidad.

Igual de entrañable es *Los tres deseos* (Bambú), de Ricardo Alcántara, con ilustraciones de Montse Tobella. El autor, basándose en el personaje del genio de Aladino, recrea la historia de un niño que no es feliz porque en lugar de ser normal y corriente, desearía ser prínci-

pe, vivir en un circo o convertirse en pirata... Hasta que el día menos pensado tiene la suerte —¿o no?— de que aparezca un genio de un bote de refresco que le concede sus tres ansiados deseos. *Lluny de l'altiplà* (Barcanova), de Toni Villalobos, con dibujos de Oriol Malet tiene protagonista animal. Se trata de una historia de iniciación, protagonizada por un pequeño *tirrova*, un animal semejante a un elefante, que quiere conocer mundo. Tampoco se puede olvidar *El lleó de la biblioteca* (Ekaré), de Michelle Knudsen y Kevin Hawkes, una bella historia sobre un león que no sigue las normas de una biblioteca.

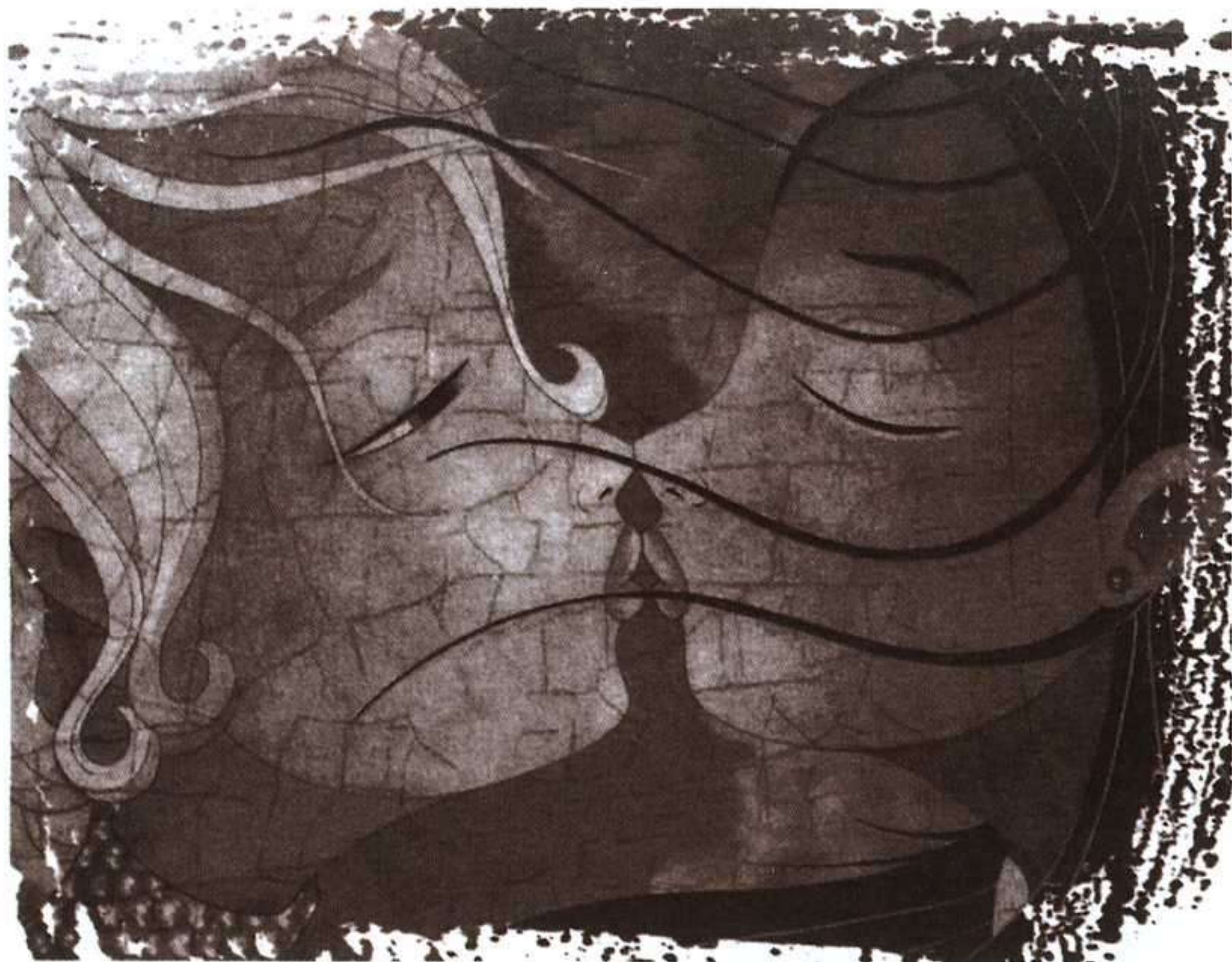
Algunos autores optan por introducir temas de candente actualidad en sus historias. Es el caso del prolífico Jordi Sierra i Fabra en *La casa vella* (Destino), con unas interesantes ilustraciones de Philip Stanton. En este caso, la historia de una ruinoso masía conduce a hablar del crecimiento de las ciudades e incluso de la especulación y de la construcción. *El marqués de la Malaventura* (Bambú), de Elisa Ramón e ilustrado por Montserrat Batet, trata de los animales en peligro de extinción, y *L'arbre de Nadal* (Baula), de Josep-Francesc Delgado, con dibujos de Carles Arbat, cuenta en clave de humor el gran amor que una niña profesa a su árbol de Navidad. Con ello el autor pone de manifiesto el famoso lema que los ayuntamientos se ven obligados a difundir durante la época navideña para convencer a la gente de que los árboles de Navidad se pueden replantar en los bosques.

## Temas y géneros estrella

Evidentemente, los temas más recurrentes en las narraciones o en las novelas siguen siendo la familia, la amistad, el amor y la búsqueda de la identidad. En lo que va de año, han aparecido una serie de narraciones que otorgan un papel preponderante a la relación abuelos-nietos. Es el caso de *El Superiaio i la Martina en el mite d'Ícar* (Barcanova), de Betulai, protagonizado por una niña, Martina, y su abuelo, poseedor de unos curiosos poderes que le permiten viajar a la Grecia clásica. En esta ocasión, el personaje adulto recuerda a otra vetera-



SARA RUANO, UN PETÓ DE MANDARINA, BARCANOVA, 2006.



na de la literatura infantil: la *superabuela*, de Forrest Wilson.

El protagonista de *El grill d'en Quim* (Cruïlla), de Pere Martí Beltran e ilustrado por Francesc Rovira, también tiene oportunidad de disfrutar de sus abuelos ante la ausencia de sus padres. En *L'avi ocellaire* (Edicions del Pirata), Pere Martí vuelve a recalcar la importancia del respeto hacia los ancianos. En cambio, en *L'incomparable Bradford Bannings* (Barcanova), de Ximo Cerdà, los lectores tienen garantizada una aventura ingeniosa y amena en la que la amistad prevalece por encima de todo. Además de la lectura, se ofrece la posibilidad de entretenerse en la resolución de una serie de enigmas para ayudar a los protagonistas.

Para lectores adolescentes, destacamos *Kenitra* (Barcanova), de Maria Mercè Roca, en la que un muchacho, tras la muerte de su abuela, va en busca de su padre, que diez años antes lo abandonó. *Un camí dins la boira* (Columna), de Care Santos, es una novela en la que tiene mucha importancia la voz narrativa de la abuela de la protagonista adolescente. *On ets, Agnès?* (La Galera), de Guillem Roselló, trata de un adolescente que investiga la desaparición de su madre. En la trama se entremezclan problemas psicológicos y traumas, e incluso se habla de la esquizofrenia. Abundando en este tipo de temática, una de las últimas no-

velas de Jaume Cela, *Abans de néixer, després de morir* (La Galera), muestra las reflexiones de una adolescente al morir su madre, escritas desde la sensibilidad que caracteriza al autor.

Tal como sucede en *Un petó de mandarina* (Barcanova), de Eulàlia Canal, las historias de ámbito familiar también son aprovechadas para introducir otros temas como el de la amistad y el amor. La narración de Canal —ganadora del Premio Barcanova— va dirigida a lectores a partir de 12 años, y está llena de encanto y sensibilidad. Hay que añadir que acompañan al texto unas ilustraciones absolutamente exquisitas de Sara Ruano. En *Dorms molt, Joana* (Edicions del Pirata), de Gemma Sales y dibujos de Mabel Piérola, se recurre a la amistad y a la familia para hacer hincapié en las enfermedades infantiles, un tema menos tratado en la LIJ. En *Roger lo pelat* (Barcanova), de Gemma Pascual, la familia y los amigos ayudan al adolescente protagonista a hacer frente al cáncer y a luchar contra la enfermedad. Son historias en las que los adolescentes van en busca de su identidad intentando encontrar unos valores, como propone Àngel Burgas, por ejemplo, en *El club de la cistella* (La Galera), una narración que habla sobre la amistad, la integración, la aceptación, la diversidad, etc.

En lo que se refiere a la novela fantástica, no hay que olvidar la gran acepta-

ción del género entre los adolescentes y los adultos. Un género casi en el olvido, resurgido con tal fuerza que los libros suelen tener un espacio especial en las librerías. Es importante recalcar, además, que en la actualidad hay una gran diversidad de autores, no sólo a escala internacional, sino incluso estatal. Roca editorial ha publicado *El senyor de Zapp*, de Joan Llongueras y Mercè Masnou, segunda parte de la serie Kadingir, unas aventuras protagonizadas por Ishtar que debe vencer al imperio del mal que gobierna el reino de Zapp y restablecer así la democracia. La saga brinda al lector la posibilidad de trasladar los acontecimientos que vive la protagonista al mundo real y hacer así un ejercicio de reflexión sobre el mundo actual.

Y por supuesto, está la tercera entrega de *La Guerra de les Bruixes*, de Maite Carranza, *La maledicció d'Odi* (Edebé) en la que se resuelven todos los misterios y enigmas para la joven protagonista. Este título representa el último de una de las mejores series fantásticas de la actualidad, escrita por una autora del país.

De la misma editorial es *Gauditronix*, de Jordi Sierra i Fabra, una novela ambientada en el 2015, protagonizada por un joven japonés que practica un arte marcial y una filosofía denominada *ai-kido* y que se ve obligado a viajar de un extremo a otro del mundo siguiendo las pistas de un plan maquiavélico.

## Adolescentes con memoria histórica

A estas alturas, los adolescentes catalanes —y los del Estado español— no tienen excusa para suspender en materia de historia, ya que el mercado está repleto de narraciones y novelas que los ponen en antecedentes sobre los acontecimientos históricos del país, las guerras y los tiempos de posguerras. Por otra parte, son novelas que mezclan ficción con realismo y buenas dosis de aventura. Como en otras ocasiones, hay que decir que este fenómeno es positivo, siempre que el mercado no quede desbordado, se cuente con diversificación de temáticas y éstas estén bien documentadas. En *El sense nom* (Barcanova), el veterano autor de literatura Enric Larreula, presenta una segunda entrega de *La transformació*. El protagonista,

tras presenciar la muerte de su padre a manos de los piratas turcos, busca venganza y es testigo de la revuelta de los moriscos en Granada. Santi Baró también se inclina por la narración histórica en *Nit de sang* (Barcanova), y lleva al lector hasta el año 1640, cuando las tropas de Felipe IV someten a los ciudadanos catalanes a todo tipo de abusos y delitos, amparados por la ley. Una historia llena de personalidades de la época que se cruzan en el camino de Pau, el joven protagonista. En *Gent de mar* (La Galera), Alegria Julià sitúa su narración a mediados del siglo XIX, y hace navegar al lector a bordo de una goleta que se dirige a América.

Y más cercanos en el tiempo, Andreu Sotorra ofrece en *Els silencis de la boca de la mina* (Cruïlla) una excelente novela que respira una gran sensibilidad desde las primeras páginas hasta el final,

ambientada en la dureza de la guerra civil. Sebastià Sorribas, en *Prop del llac* (Baula) presenta la sociedad de la posguerra y el deseo de un joven de investigar los acontecimientos que llevaron a su padre a la muerte tras la guerra. Finalmente, Pere Pons, en *Quan tot comença* (Cruïlla), sumerge al lector en la Mallorca de los años sesenta, cuando la isla aún no había experimentado el fenómeno del turismo.

## ¿Quién teme a los clásicos?

Como viene siendo habitual en estos últimos años, las editoriales siguen optando por incluir en sus fondos editoriales diversos títulos de autores clásicos. En la mayoría de las ocasiones sirve como excusa para esto la celebración de algún que otro aniversario, pero es una nueva fórmula para promocionar e introducir una serie de lecturas muy necesarias para el bagaje literario de los jóvenes —y no tan jóvenes—, que año tras año amplían y enriquecen su panorama literario. Por ejemplo, en el 2007 los lectores han saboreado distintas versiones del relato del Cid Campeador, a raíz del VIII Centenario del *Cantar de Mio Cid*.

Dejando a un lado las múltiples adaptaciones de *El Quixot*, la mayor parte de las nuevas versiones y/o adaptaciones de la literatura española han respetado el castellano como lengua original del texto y por tanto, en muy pocos casos las editoriales con sede en Cataluña han escogido una traducción de la obra. Sin embargo, hay excepciones y una de ellas, quizá la más destacable, es Edebé. Conviene recordar, por ejemplo, que en años anteriores ya se atrevió a publicar en catalán —y, por lo que parece, con buenos resultados— una versión de *El Quixot* o bien otra de *Platero i jo*, en la colección *Explicat als Infants*. En este caso, Rosa Navarro, adaptadora de la colección, repite la experiencia con *El Cid* y *Tirant lo Blanc*, éste adaptado a la lengua castellana.

La editorial Teide también incluye en su fondo nuevas colecciones de clásicos universales dirigidas a las distintas edades lectoras. Para niños y niñas a partir de 8 años, ha publicado adaptaciones como *Un ianqui a la cort del rei Artús*, de



MERCÉ LÓPEZ, SINDBAD EL MARINER, CRUÏLLA, 2007.



J. M. CASANOVAS, LES AVENTURES D'ALICIA AL PAÍS DE LES MARAVELLES, TEIDE, 2007.

Mark Twain; *Vint mil llegües de viatge submarí*, de Jules Verne; *El robinsó suís*, de J. D. Wyss o bien *El fantasma de Canterville*, de Oscar Wilde. En la biblioteca Teide para lectores a partir de 12 años, hay que destacar la adaptación de *El Cid* o *Les aventures d'Alicia al País de les Meravelles*, obra ilustrada con unos dibujos espectaculares de José María Casanovas.

Quizá una de las fórmulas más sorprendentes para iniciar a primeros lectores en los clásicos es la utilizada por Cruïlla, en una nueva colección, *A Dues Veus*, cuyo objetivo es que adulto y niño

compartan la lectura de una leyenda, una fábula, un clásico universal o bien un cuento popular. Los textos, muy simplificados, incluyen dos tipos de letras —de ahí el título de la colección—, de imprenta para la lectura en voz alta del adulto y cursiva, para la del niño o niña que se inicia en la lectura. También es importante destacar la gran calidad de las ilustraciones que acompañan los textos y de los ilustradores que han trabajado los distintos títulos. Para abrir boca, por poner tres ejemplos, los dibujos de *Pinotxo* han sido realizados por Lluís Fillella; los de *Ton i Guida*, son de Carme

Peris y, los de *Sindbad el Mariner*, de Mercè López.

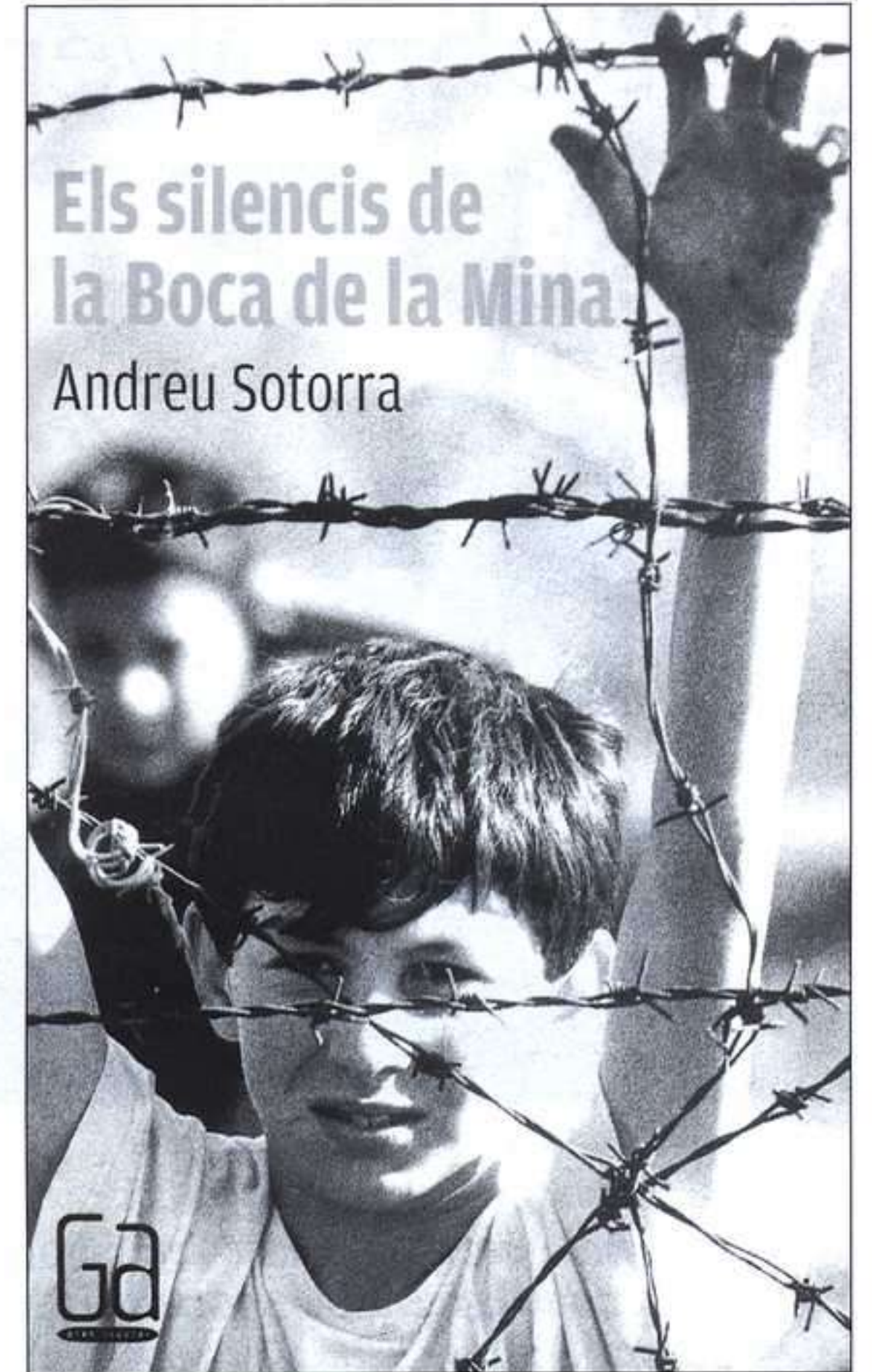
Entre finales del 2006 y principios del 2007, varias editoriales se han decantado por publicar cuentos de los hermanos Grimm. Por un lado, Edebé editó el álbum *La Blancaneu*, una adaptación del clásico cuento, de la mano de Mercè Llimona. Por otro, Beascoa optó por ofrecer una recopilación de siete cuentos, *Els millors contes dels germans Grimm*, adaptados por Anna Gasol e ilustrados por José Ángel Labari. Ambos álbumes estarían dirigidos a niñas y niños a partir de 8 años. En cambio, Combel ha añadido su granito de arena en la reedición de cuentos clásicos con dos volúmenes para lectores más experimentados y adultos. En primer lugar *Les millors rondalles del germans Grimm* con ilustraciones de Joma y, en segundo, *Les millors rondalles de Hans Christian Andersen*, con dibujos de Jordi Vila. Los dos volúmenes recopilatorios han sido adaptados por Albert Jané.

Otro volumen que merece una mención especial es *25 cuentos populares de Europa* (Siruela/Aura Comunicació), de Ramon Besora, Michi Strausfeld y dibujos de la argentina Rebeca Lucciani. Se trata de una cuidada recopilación de distintas versiones de cuentos —algunos conocidos, pero con elementos nuevos— de la cultura europea.

También ha sido un año en el que han abundado adaptaciones de *El llibre de la jungla*, de Rudyard Kipling. Algunas de las editoriales que han optado por versionar este clásico universal han sido Lumen —con un libro de gran formato ilustrado por Subi— y La Galera, dentro de la colección *Petits Universals*.

Una nueva e incipiente tendencia de los autores para recordar a los clásicos, es la ya utilizada por McCaughrean, en *Peter Pan i la levita escarlata* (*Empúries*), es decir, escribir segundas partes de clásicos universales. Es lo que ha hecho Josep Vallverdú en *El testament de John Silver* (La Galera). Al mirar la cubierta, resalta el nombre de *John Silver* en un cuerpo de letra mayor que *El testament de...*, un anzuelo muy bien ideado por los diseñadores, porque saben de sobra que la curiosidad del lector no podrá resistirse a leer la continuación de las peripecias de uno de los protagonis-





tas indiscutibles de *La isla del tesoro*. Así, se descubre que el famoso Silver pasó gran parte de su vida viajando y haciéndose pasar por alguien que no era hasta que... Será mejor no desvelar el final ya que tal como reza el libro, el lector debe sumergirse en esta lectura de acción y aventuras y descubrir el desenlace por sí mismo. Es posible que en los próximos años aparezcan más segundas partes de algunos de los clásicos universales. Eso sí, por ahora, aquello de que segundas partes nunca fueron buenas, no se cumple y, en el futuro, ¡se verá!

### Standby en libros de no-ficción

En cuanto a libros de divulgación, van ampliándose colecciones iniciadas —por ejemplo, Combel ha publicado *Colors*, de David Pelham para iniciar a los más pequeños en el aprendizaje de los colores—, aunque el vacío de este tipo de libros realizados por autores del país se hace más patente de año en año. Eso sí, si se habla de traducciones se podría mencionar *Esa horrible ciencia* (Molino), para niños y niñas a partir de 9 años y títulos del tipo *Evoluciona o muere*, de Phil Gates, obra en la que se habla de la teoría de la evolución de Darwin de forma muy

amena e introduciendo un sinfín de curiosidades y de preguntas que llevan al lector a reflexionar sin darse cuenta.

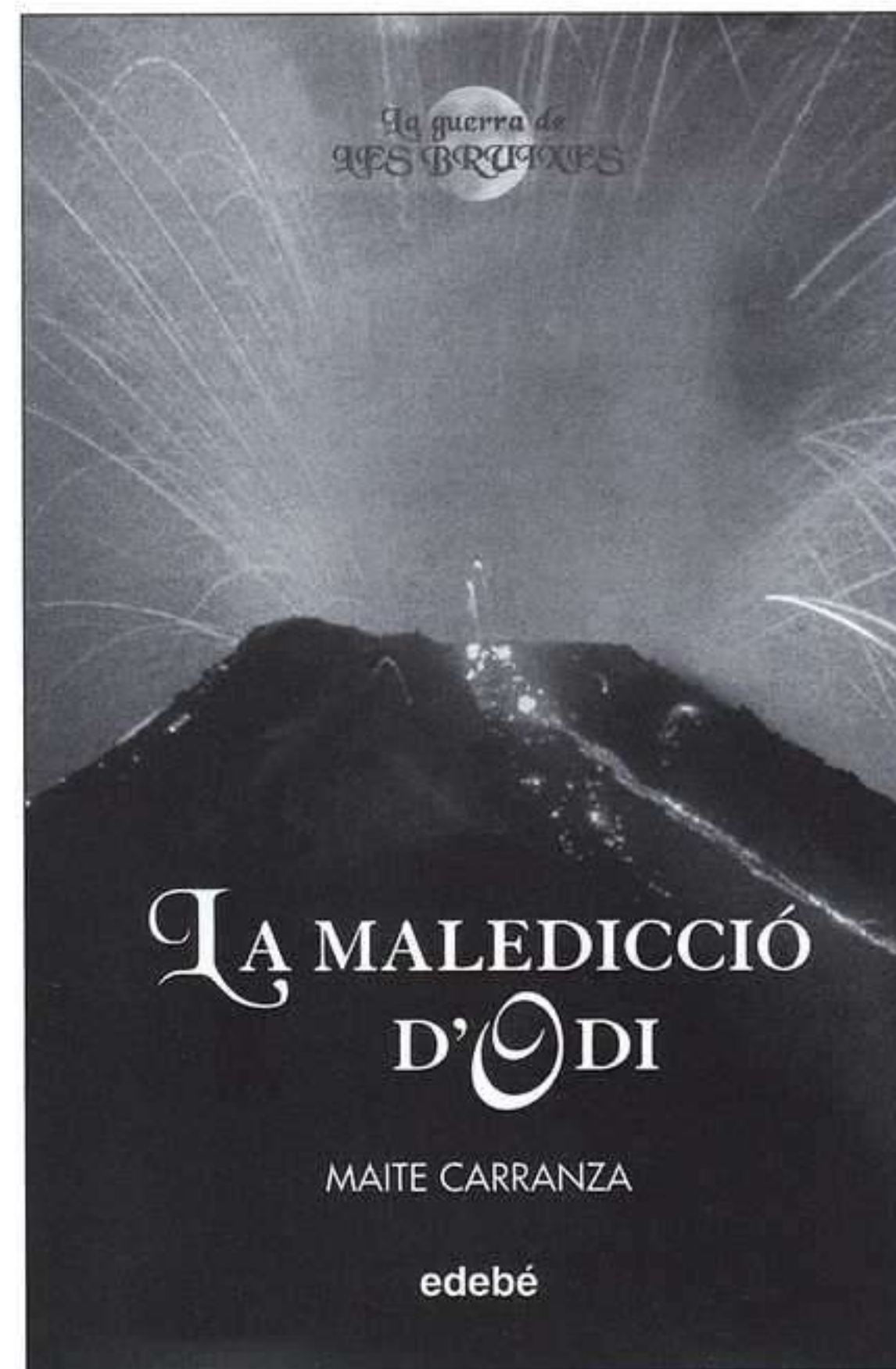
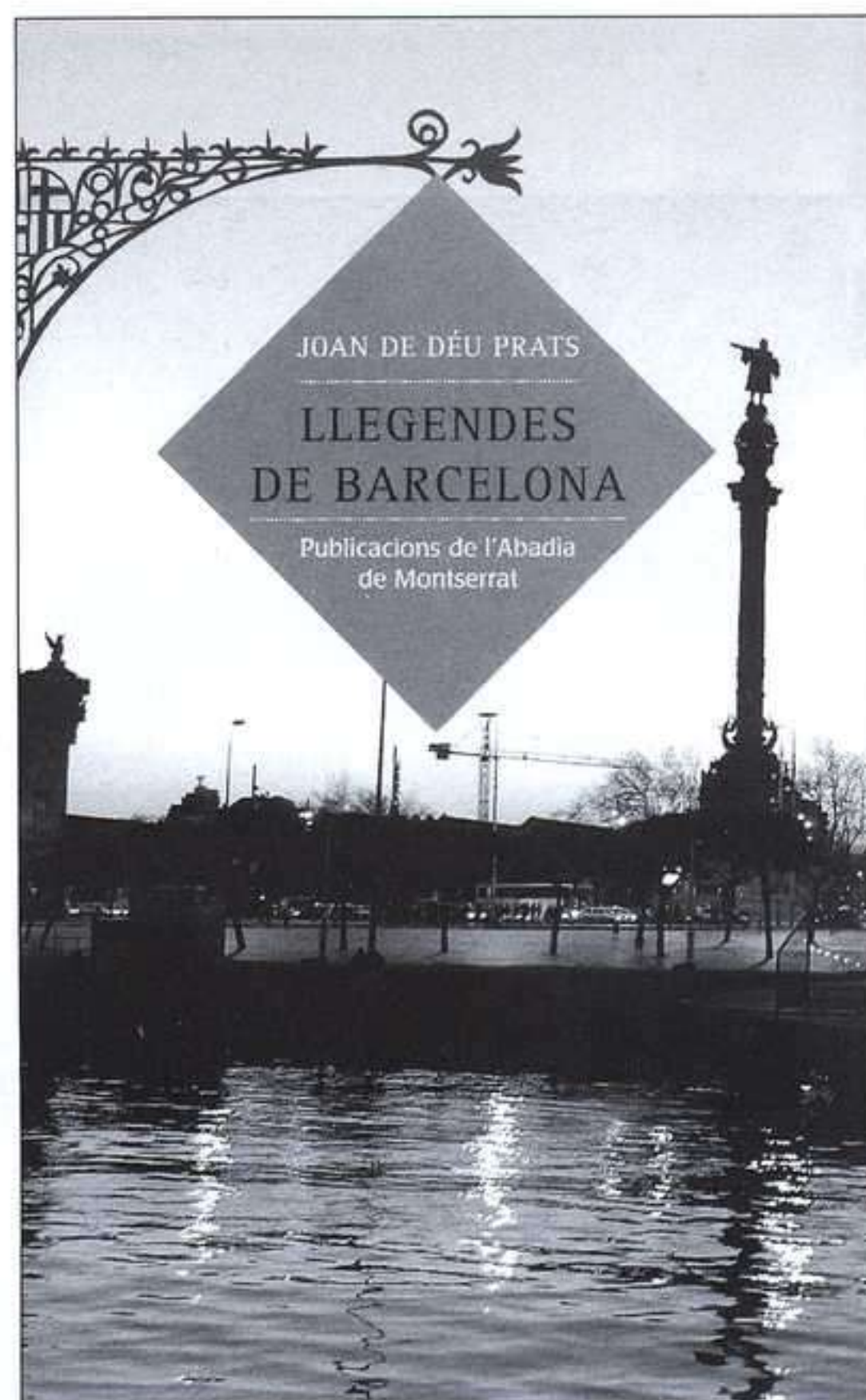
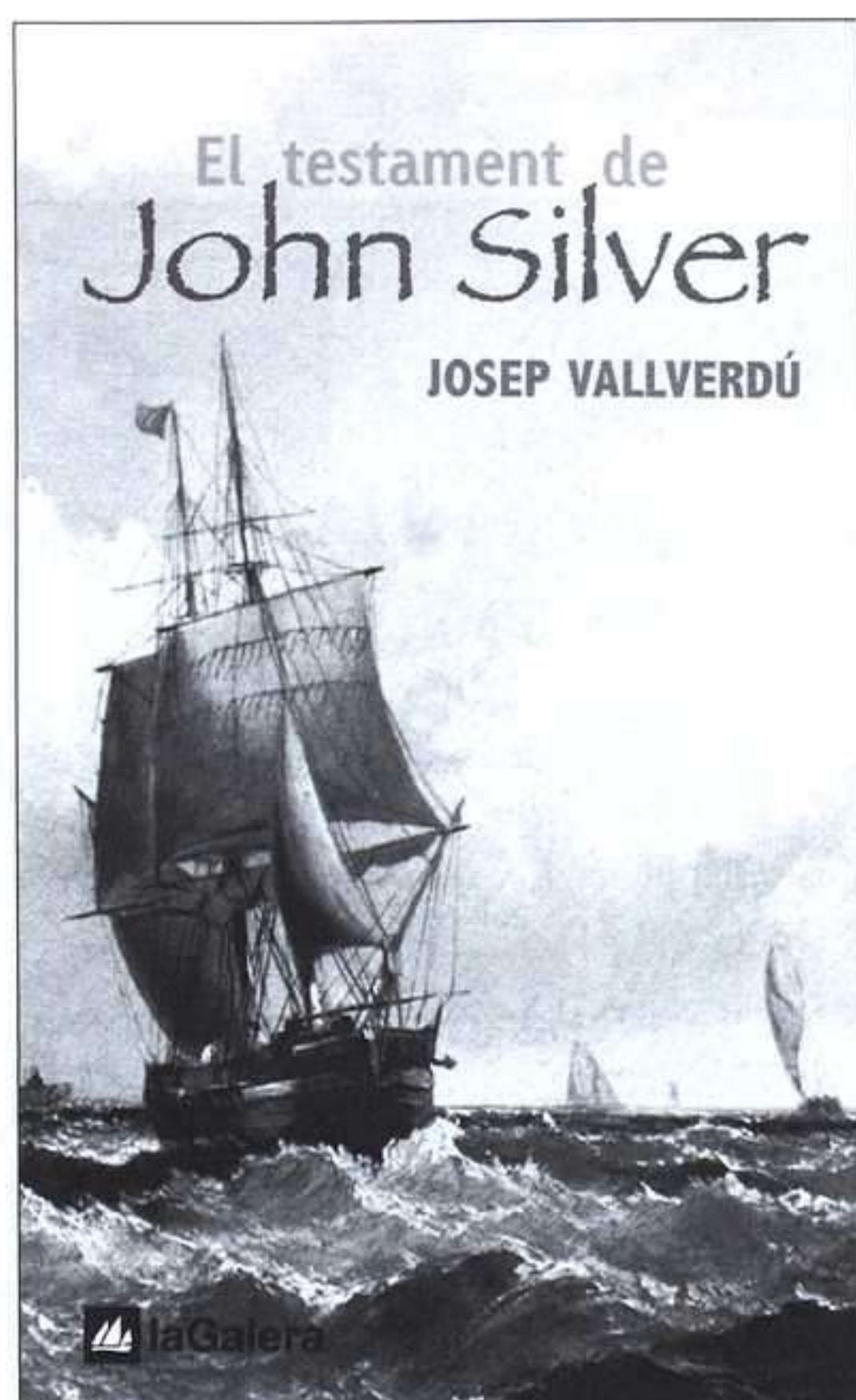
Cabe destacar, un año más, los interesantes libros de arte de Serres: *Todo en un museo*, de Katy Couprie y Antonin Louchard, una deliciosa publicación de pequeño formato, repleta de obras de arte, y un excelente instrumento para aprender a observar las imágenes. La misma editorial ha editado también, *Formas de museo*, un álbum que presenta obras de Picasso, Degas o Van Gogh, grabados japoneses o manuscritos islámicos, y propone al lector que descubra formas —círculos, cuadrados, rombos y rectángulos—, mediante el juego. Otra disciplina artística, la fotografía, es la que utiliza la colección *El Món en Fotos* (La Galera), que presenta en cada libro imágenes cautivadoras acompañadas de un texto brevísimo a pie de foto.

De autores del país, el magnífico álbum *Aprèn l'abecedari amb el ratolí savi* (Edebé), de Ramón Besora, con ilustraciones de Francesc Rovira, en el que el lector no sólo se familiarizará con las letras identificándolas con las palabras, sino que también jugará a partir de la observación de las imágenes. Y una nueva colección de La Galera, *Avui Toca*, que trata sobre distintos alimentos. Los dos

primeros títulos *Xocolata i Peix*, a cargo de Trinitat Gilbert e ilustrados por Marianna Cabassa, hablan de distintos aspectos de estos alimentos tan comunes; el origen, anécdotas, recetas e incluso cuentos.

Se perfila, además, una tendencia a crear libros que mezclen ficción con conocimientos. Un claro ejemplo es *Barcelona, la ciutat de jardins amb xemeneia* (Marge), de Joan de Déu Prats. Cuenta la historia de un niño canadiense que llega a la Ciudad Condal para visitar a su abuela, pero para poder reunirse con ella el protagonista debe resolver una serie de enigmas y recorrer Barcelona. Una lectura ágil, amena y con una interesante guía final de la ciudad, dirigida a lectores a partir de 8 años. Del mismo autor, pero para un público más amplio —y en este caso se puede caer en el tópico de los 0 a los 100 años—, *Llegendes de Barcelona* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), que tal como el título indica es una recopilación de leyendas e historias sobre Barcelona y algunas de las poblaciones colindantes. El libro plantea una estructura muy interesante que abarca desde historias, anécdotas, etc., sobre Barcelona, hasta lugares propios de leyenda e incluso algunas leyendas urbanas.

Y, al igual que en el resto de Europa,



se apunta cada vez más a la edición de libros con fotografías, como el de Edicions del Pirata, *El cel de les paperines*, de Joan de Déu Prats, la biografía ilustrada del propio autor. Una historia amena que hace un recorrido por distintas épocas y acontecimientos de su vida.

### Y para terminar, una pizca de poesía

Algunos fondos editoriales siempre guardan un rinconcito para la poesía, a pesar de que la producción no sea tan abundante como se desearía. Si en el caso del teatro la publicación de textos es prácticamente nula, en poesía, se detecta en el mercado una proliferación de cuentos y álbumes escritos en verso y rimados. En este sentido, el poeta Pere Rosselló y su *La vaca sàvia i altres contes en vers* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), con unas cautivadoras ilustraciones de Sergio Mora, presenta ocho cuentos protagonizados por animales, cada uno con una peculiaridad. Otro libro de poemas de animales es *Animallari* (Cruïlla), de Enric Larreula e ilustraciones de Teresa Martí, una recopilación de poemas breves en clave de humor; o bien *El Rei del Cul Vermell* (Baula), escrito e ilustrado por Carles Arbat, que cuenta de forma muy divertida la rivalidad entre un rey y un dragón.

Una de las autoras que ha logrado ganarse un espacio en el género de la poe-

sía para niños y niñas es Lola Casas, una verdadera máquina de hacer poemas divertidos y actuales. Una muestra de las últimas novedades en recopilaciones de poemas que Casas lleva tras de sí podría ser *Música i poemes per a petits monstres* (Publicacions de l'Abadia de Montserrat), dedicado a seres propios de la literatura de terror. En el libro se hace un homenaje a vampiros, fantasmas, e incluso a zombis. Los poemas se amenizan con ilustraciones de Mercè Canals y se incluye un CD con los textos cantados y una buena dosis de efectos especiales.

Y una propuesta muy atractiva en la que se mezcla poesía, narración y teatro es *El gos poeta* (Cruïlla), de Josep-Ramon Bach, con unos textos que ironizan sobre las civilizaciones actuales.

No se puede finalizar el panorama sin mencionar unos cuantos álbumes traducidos que han destacado a lo largo del año. *El astrónomo* (RBA/Serres), basado en un poema del estadounidense Walt Whitman y recreado por Loren Long a través de unas ilustraciones realistas, es un álbum, un homenaje a la imaginación, que cuenta la admiración que siente un niño por el universo. *Azur & Asmar* (Cruïlla), de Michel Ocelot, y publicada en dos formatos, uno para lectores de hasta los 9 años y el otro para un público a partir de los 9 años hasta adultos. En ambos casos, las ilustraciones son una delicia para los sentidos..., no sólo para la vista. Un relajado recorrido por las páginas del libro permite escuchar el

ruido de las hojas de un árbol al ser zarrandeadas por el viento, los olores de especias en un mercado, el tacto de la arena del desierto o el sabor de los pasteles que cocina la niñera de Azur y Asmar.

*Quan el meu gat era petit* (Molino), de Pilles Bachelet, un álbum con mucho sentido del humor y una mascota muy distinta a la que da a entender el título. Y *Elsa y Max de paseo por París* (Molino), de Barbara McClintock, un álbum para ser leído y contemplado detenidamente y para jugar buscando una serie de objetos personales que pierde por París uno de los personajes. O, cómo no, *L'home de la lluna (Un dia en la vida d'en Bob)*, de Simon Bartrand (La Galera), un álbum delicioso sobre la vida de Bob, un hombre que cada día va a trabajar a la Luna y por la noche, de vuelta a la Tierra, se relaja con un agradable baño con el convencimiento de que los extraterrestres no existen... ¿o sí? Un libro con varias lecturas.

¿Cómo concluir el panorama de 2007? La verdad es que en general no dista mucho del de 2006... Sin embargo, hay que subrayar una característica de los últimos tiempos: las editoriales cada vez están más dispuestas a dar una mayor libertad creativa a los autores, y sus ediciones se equiparan cada vez más a las del exterior. Llegados a este punto, un gran problema que hay que resolver es que siguen faltando lectores. ■

\*Teresa Blanch es escritora y periodista.